



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

ACUERDO DE COOPERACIÓN

entre

**LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA (ITALIA)-
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS INTERNACIONALES**

y

**LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)-
ESCUELA DE POSGRADO DE LA FACULTAD DE DERECHO
POR EL PERÍODO 2006-2008**

Entre la Università di Padova, representada por su Magnífico Rector, Prof. Vincenzo Milanese, y la Universidad de la República, representada por su Rector, Dr. Rodrigo Arocena, se acuerdan las siguientes cláusulas:

Cláusula 1

El presente acuerdo tiene la finalidad de facilitar e intensificar los intercambios culturales entre el Departamento de Estudios Internacionales de la Universidad de Padova y la Escuela de Posgrado de la Facultad de Derecho de la Universidad de la República, en el campo de la investigación y la docencia, para las disciplinas de interés común; particularmente se promoverá el desarrollo de programas comunes en el marco de la cooperación internacional.

Cláusula 2

En la presente fase de implementación del acuerdo se trabajaran las áreas disciplinarias vinculadas a la Maestría en Relaciones Internacionales de la Facultad de Derecho de la Universidad de la República y al Master en Integración Europea de la Università di Padova; particularmente para las disciplinas concernientes a la integración regional y el derecho y las relaciones internacionales.

Otros sectores disciplinarios podrán ser agregados previo acuerdo entre las partes.

Por la Università di Padova el referente del Acuerdo es el Prof. Francisco Leita, del Departamento de Estudios Internacionales, y por la Universidad de la República el Prof. Wilson Nerys Fernández, de la Facultad de Derecho; pudiendo las partes sustituir los responsables en cualquier momento, comunicándose entre sí las nuevas designaciones.

Exp. 017000 - 000388 - 06



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

Cláusula 3

Los contrayentes se comprometen al intercambio periódico de información inherente a la docencia y la investigación en los campos específicos, así como a promover seminarios, encuentros, y el desarrollo de investigaciones conjuntas; poniendo particular énfasis en el desarrollo de programas comunes en el ámbito de la cooperación internacional.

Cláusula 4

En función de la disponibilidad económica de ambas partes y sobre la base de los diversos programas especificados individualmente, los contrayentes permitirán el intercambio de profesores, investigadores, doctorandos, estudiantes de grado y de posgrado para las actuaciones del acuerdo. En casos específicos acordados puede preverse la movilidad de personal técnico

Cláusula 5

Los medios financieros para el cumplimiento del presente acuerdo entre el Departamento de Estudios Internacionales de la Università di Padova y la Escuela de Posgrado de la Facultad de Derecho de la Universidad de la República, serán puestos a disposición por Entes públicos o privados u otras instituciones similares.

En tanto esté permitido por los respectivos reglamentos internos, las partes se empeñarán asimismo en la búsqueda de otras fuentes de financiamiento para cubrir en todo o en parte los costos para la aplicación del presente acuerdo.

Cláusula 6

La asistencia sanitaria, en caso de infortunio o de enfermedad, estará a cargo de cada persona en intercambio, la cual deberá proveer personalmente la cobertura de eventuales expensas.

Cláusula 7

El presente acuerdo es válido por un período de tres años y caducará el 31 de



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

diciembre de 2008. Cada una de las partes podrá reclamar en todo momento la rescisión de este acuerdo con un preaviso no menor a seis meses. En caso de no rescisión, el acuerdo queda automáticamente renovado por otro trienio.

El acuerdo es válido tras la firma de los Rectores de las universidades implicadas.

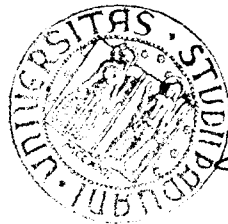
Ha sido redactado en dos versiones, en italiano y en español, de igual tenor y forma; y cada parte es depositaria del texto en los dos idiomas

Prof. Vincenzo Milanese
Rettore
Università di Padova

Prof. Carla Meneguzzi
Direttore
Dipartimento di Studi Internazionali

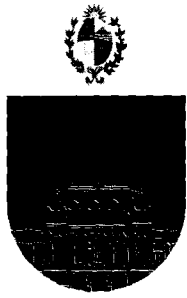
05/04/2007

Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República



Dr. Fernando Martínez Sandres
Subdirector
Escuela de Posgrado Facultad de Derecho





UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

ACCORDO DI COLLABORAZIONE
tra
L'UNIVERSITÀ DI PADOVA-
DIPARTIMENTO DI STUDI INTERNAZIONALI
e
L' UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)
ESCUELA DE POSGRADO DE LA FACULTAD DE DERECHO
VALIDO PER GLI ANNI 2006-2008

Tra L'Università de Padova, rappresentata dal Magnifico Rettore Prof. Vincenzo Milanese e L'Universidad de la República, rappresentata dal Rettore Dr. Rodrigo Arocena, si conviene quanto segue:

Art. 1°

Il presente Accordo ha il fine di facilitare e intensificare gli scambi culturali tra il Dipartimento di Studi Internazionali dell'Università di Padova e la Escuela de Posgrado de la Facultad de Derecho dell'Universidad de la República, nel campo della ricerca e della didattica, per le discipline di comune interesse; in particolare sarà promosso lo sviluppo di programmi comuni nel quadro della cooperazione internazionale.

Art. 2°

Nella presente fase di attuazione l'accordo riguarderà le aree disciplinari collegate alla Maestría en Relaciones Internacionales de L'Universidad de la República e al master in Integrazione Europea dell'Università di Padova; in particolare per le discipline riguardanti l'integrazione regionale e il diritto e le relazioni internazionali.

Altri settori disciplinari potranno essere aggiunti previo accordo tra le parti.

Per l'Università di Padova referente dell'Accordo è il Prof. Fransisco Leita del Dipartimento di Studi Internazionali, per l'Universidad de la República referente è il Prof. Wilson Fernandez, della Facultad de Derecho, potendo le

Exp. 017000-000388-06

2756



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

parti per sostituire in qualunque momento la gente in carica, comunicazione delle indicazioni nuove.

Art. 3°

I contraenti si impegnano allo scambio di informazioni periodiche riguardanti la didattica e la ricerca nei campi specifici, nonché a promuovere seminari e incontri e lo svolgimento di ricerche congiunte; in particolare verrà promosso lo sviluppo di programmi comuni nell'ambito della cooperazione internazionale e del processo di internazionalizzazione della didattica e della formazione.

Art. 4°

In relazione alla disponibilità economica di ambo le parti è sulla base dei singoli programmi precisati di volta in volta, i contraenti permetteranno lo scambio di professori, ricercatori, dottorandi, specializzandi e studenti per l'attuazione dell'accordo. In casi particolari e concordati può essere prevista la mobilità di quadri tecnici.

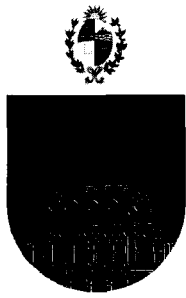
Art. 5°

I mezzi finanziari per l'attuazione del presente accordo, per il Dipartimento di Studi Internazionali dell'Università di Padova e per la Escuela de Posgrado de la Facultad de Derecho de L'Universidad de la República, saranno messi a disposizione da Enti pubblici o privati o altre istituzioni similari.

Per quanto consentito dai rispettivi regolamenti interni, le parti si sforzeranno altresì di cercare altre fonti di finanziamento per coprire in tutto o in parte le spese per l'applicazione del presente accordo.

Art. 6°

L'assistenza sanitaria, in caso di infortunio o di malattia, sarà a carico di ciascuna persona, la quale dovrà provvedere personalmente alla copertura di eventuali spese.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

Art. 7°

Il presente Accordo è valido per un periodo di tre anni e scadrà il 31/12/2008. Ciascuna delle parti potrà richiedere in ogni momento il ritiro da questo accordo con un preavviso di almeno sei mesi prima della scadenza dell'accordo.

Se nessuna delle due parti si ritira nel modo sopraccitato, la validità dell'accordo si intende rinnovato per un altro triennio.

L'accordo diverrà esecutivo dopo la firma dei Rettori delle rispettive Università.

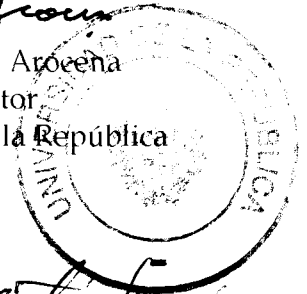
Il presente accordo è stato redatto in due versioni, in Italiano e in Spagnolo, ed entrambe hanno uguale valore. Ciascuna delle Parti è depositaria del testo in ciascuna delle due lingue.

Prof. Vincenzo Milanese
 Rettore
Università di Padova



Prof. Carla Meneguzzi
 Direttore
Dipartimento di Studi Internazionali

Dr. Rodrigo Arocena
 Rector
Universidad de la República



Dr. Fernando Martínez Sanz
 Subdirector
Escuela de Posgrado Facultad de Derecho

05/09/2007